

# Án lệnh giao quyền Chăm sóc cho Bộ trưởng (Care by Secretary order)

Thông tin dành cho thanh thiếu niên  
(Information for young people)

Vietnamese | Tiếng Việt

## OFFICIAL

Tài liệu này không mang tính chất tư vấn về pháp luật. Chúng tôi khuyên trẻ/thanh thiếu niên nên tìm sự trợ giúp của luật sư để giải đáp mọi thắc mắc của trẻ.

## Mục lục

Án lệnh giao quyền chăm sóc cho Bộ trưởng kéo dài bao lâu .....	2
Trẻ sẽ sống ở đâu .....	2
Bản Hiến chương dành cho trẻ được chăm sóc ở ngoài gia đình.....	2
Gặp cha mẹ.....	2
Nhân viên bảo vệ trẻ có nhiệm vụ gì.....	2
Tôi phải làm gì?.....	3
Tòa án có thể thay đổi (sửa đổi) hoặc hủy bỏ (thu hồi) án lệnh giao quyền chăm sóc cho Bộ trưởng không?.....	3
Nếu trẻ không đồng ý với phán quyết của tòa án .....	3
Tôi có thể nhận tư vấn pháp lý ở đâu .....	4
Thông tin liên hệ .....	4

Thẩm phán tại Tòa án Thiếu nhi đã ban hành **án lệnh giao quyền chăm sóc cho Bộ trưởng** đối với đứa trẻ. Đó là vì sự an toàn và phát triển của trẻ đang bị đe dọa và trẻ cần được bảo vệ.

Mục đích của án lệnh này là để đảm bảo rằng trẻ sẽ có người chăm sóc phù hợp cho đến khi trưởng thành.

Quyết định này có nghĩa là Bộ trưởng Bộ Gia đình, Công bằng và Nhà ở (bộ) có các quyền và trách nhiệm chăm sóc mà thông thường thuộc về cha mẹ của đứa trẻ. Việc này bao gồm:

- trẻ sống ở đâu
- ai sẽ chăm sóc trẻ, và
- trẻ sẽ học ở trường nào.

## Án lệnh giao quyền chăm sóc cho Bộ trưởng kéo dài bao lâu

Án lệnh giao quyền chăm sóc cho Bộ trưởng có thể kéo dài tối đa hai năm.

Bộ có thể tìm người nào đó phù hợp để chăm sóc trẻ dài hạn hoặc vĩnh viễn. Sau đó, bộ có thể nộp đơn lên tòa án để xin án lệnh chăm sóc vĩnh viễn hoặc án lệnh chăm sóc dài hạn. Những án lệnh này có hiệu lực cho đến khi trẻ tròn 18 tuổi.

Nếu không có ai phù hợp để chăm sóc dài hạn hoặc vĩnh viễn cho trẻ, bộ có thể gia hạn án lệnh giao quyền chăm sóc cho Bộ trưởng này. Mỗi lần gia hạn có thể kéo dài thêm hai năm và việc gia hạn này có thể được cấp lại cho đến khi trẻ đủ 18 tuổi.

## Trẻ sẽ sống ở đâu

Nếu trẻ đang sống xa gia đình trong khi tòa án xem xét để đưa ra quyết định, họ có thể ở lại nơi đang sinh sống.

Nếu trẻ cần chuyển chỗ ở, bộ sẽ cố gắng sắp xếp cho trẻ sống với một người khác trong gia đình hoặc với người mà trẻ biết. Nếu không, trẻ có thể sống với người nuôi dưỡng tạm thời hoặc trong một ngôi nhà hoặc căn hộ có người đến chăm sóc trẻ.

Trẻ chỉ có thể sống với người nào đó nếu bộ đánh giá người đó là phù hợp.

Nếu trẻ có anh chị em và cũng cần được chăm sóc, thì họ sẽ sống chung với anh chị em của mình nếu điều đó có thể thực hiện được. Đôi khi, các anh chị em không thể sống chung với nhau. Nếu điều đó xảy ra, việc giữ liên lạc sẽ rất quan trọng. Trẻ vẫn có thể gặp gỡ gia đình và bạn bè, và nhân viên sẽ giúp trẻ sắp xếp việc này.

## Bản Hiến chương dành cho trẻ được chăm sóc ở ngoài gia đình

Trẻ có thể yêu cầu nhân viên cung cấp bản *Hiến chương dành cho Trẻ được Chăm sóc Ngoài Gia đình*. Bản Hiến chương này giải thích những gì trẻ có thể mong đợi khi phải sống xa gia đình.

## Gặp cha mẹ

Việc giữ liên lạc với cha mẹ rất quan trọng đối với trẻ. Nhân viên bảo vệ trẻ sẽ đưa ra quyết định về vấn đề này và xem xét ý kiến của trẻ. Nếu trẻ gặp bất kỳ vấn đề trong việc liên lạc với cha mẹ, trẻ nên nói chuyện với nhân viên bảo vệ của mình.

## Nhân viên bảo vệ trẻ có nhiệm vụ gì

Nhân viên sẽ:

- thảo luận với trẻ về những vấn đề dẫn đến việc tòa án ban hành án lệnh
- hợp tác với trẻ và gia đình để thực hiện kế hoạch chăm sóc
- xét lại kế hoạch theo định kỳ và để trẻ tham gia vào quá trình xem xét lại kế hoạch

- giúp trẻ xem xét tiến triển trong việc giải quyết những vấn đề dẫn đến việc ban hành án lệnh để em có thể trở về nhà sớm nhất có thể

Trẻ nên nói chuyện với nhân viên nếu em có những vấn đề hoặc lo lắng. Giúp đỡ trẻ là nhiệm vụ của nhân viên. Trẻ có thể cảm thấy bối rối hoặc sợ hãi, nhẹ nhõm, tức giận hoặc buồn bã, hoặc một cảm xúc nào khác. Tìm một người trưởng thành mà trẻ cảm thấy an toàn để chia sẻ cảm xúc của mình. Người đó có thể là người chăm sóc của em, hoặc nhân viên bảo vệ của em, hoặc một người nào khác. Nếu cần hỗ trợ về mặt cảm xúc, trẻ nên báo cho người chăm sóc hoặc nhân viên bảo vệ của em biết.

## Tôi phải làm gì?

Có một số điều trẻ phải thực hiện theo án lệnh này. Những việc này bao gồm:

- Trẻ phải gặp nhân viên bảo vệ của mình.
- Tuân theo các quyết định trong kế hoạch chăm sóc đã được lập cho em
- Nếu trẻ có bất kỳ lo ngại hoặc lo lắng về điều gì đó, em cần báo cho người chăm sóc hoặc nhân viên bảo vệ của mình biết.

## Tòa án có thể thay đổi (sửa đổi) hoặc hủy bỏ (thu hồi) án lệnh giao quyền chăm sóc cho Bộ trưởng không?

Trẻ, cha mẹ của trẻ hoặc nhân viên bảo vệ trẻ có thể nộp đơn xin thu hồi án lệnh giao quyền chăm sóc cho Bộ trưởng.

Nếu tình huống đã thay đổi và trẻ không còn gặp nguy hại nữa, tòa án có thể thu hồi án lệnh này. Trẻ, cha mẹ của trẻ và nhân viên bảo vệ trẻ có thể nộp đơn xin thu hồi án lệnh này.

Nếu việc tái sum họp với gia đình trở nên khả thi và nếu điều đó có lợi cho trẻ, án lệnh duy trì gia đình có thể được ban hành. Việc này chỉ xảy ra nếu có:

- đủ thời gian trước khi án lệnh hết hạn và
- không có đơn xin nào khác liên quan đến trẻ.

Trẻ cần trao đổi với nhân viên bảo vệ hoặc luật sư của mình nếu muốn nộp đơn xin thu hồi (hủy bỏ) án lệnh.

## Nếu trẻ không đồng ý với phán quyết của tòa án

Nếu trẻ cho rằng quyết định của Tòa án Thiếu nhi là không công bằng, trẻ có quyền kháng cáo lên Tòa Thượng Thẩm. Trẻ có 28 ngày để kháng cáo sau khi Tòa án Thiếu nhi ban hành án lệnh.

Mẫu đơn kháng cáo có sẵn tại:

- bất kỳ Tòa án Thiếu nhi nào
- bất kỳ Tòa án Sơ thẩm nào
- Tòa án Trung thẩm.

Tốt nhất là nên tìm sự trợ giúp của luật sư nếu trẻ quyết định kháng cáo quyết định của Tòa án Thiếu nhi.

Nếu trẻ muốn biết thêm thông tin, hãy hỏi nhân viên bảo vệ trẻ hoặc luật sư đã đại diện cho trẻ tại tòa án.

## Tôi có thể nhận tư vấn pháp lý ở đâu

Trẻ/thanh thiếu niên có thể nhận trợ giúp về pháp lý từ:

- luật sư đã đại diện cho trẻ tại tòa án
- luật sư tại địa phương (được liệt kê trong mục 'Luật sư' trong Niên giám Điện thoại Bìa Vàng (Yellow Pages))
- dịch vụ Trợ giúp Pháp lý Victoria (Victoria Legal Aid), Melbourne, điện thoại 1300 792 387
- Viện Luật pháp của Victoria (Law Institute of Victoria), điện thoại (03) 9607 9311
- Dịch vụ Pháp lý cho người Thổ dân tại Victoria (Victorian Aboriginal Legal Service Co-op Ltd), điện thoại 1800 064 865
- Djirra, điện thoại 1800 105 303
- dịch vụ pháp lý cộng đồng tại địa phương.

## Thông tin liên hệ

Tên của nhân viên bảo vệ trẻ: \_\_\_\_\_

Số điện thoại liên lạc của nhân viên bảo vệ trẻ: \_\_\_\_\_

Văn phòng của Bộ Gia đình, Công bằng và Nhà ở (Department of Families, Fairness and Housing): \_\_\_\_\_

Để biết thêm thông tin, hãy liên hệ với văn phòng của Bộ Gia đình, Công bằng và Nhà ở tại địa phương.

Liên hệ với chúng tôi để nhận tài liệu này ở định dạng khác. Email tới [CpManual@dffh.vic.gov.au](mailto:CpManual@dffh.vic.gov.au)

Được Chính phủ Victoria, 1 Treasury Place, Melbourne cho phép và xuất bản.

© Tiểu bang Victoria, Úc, Bộ Gia đình, Công bằng và Nhà ở, tháng 5 năm 2026.

ISBN 978-1-76171-176-3 (pdf/online/MS word)

Có sẵn tại [Sổ tay Bảo vệ Trẻ em – Ấn lệnh giao quyền chăm sóc cho Bộ trưởng](#)

<https://www.cpmanual.vic.gov.au/advice-and-protocols/information-sheets/orders/care-secretary-order>

2604564